

IOC Code of Ethics

PREAMBLE

The International Olympic Committee and each of its members and its administration, the National Olympic Committees, the International Federations, the cities taking part in any type of candidature procedures of the IOC, the Organising Committees for the Olympic Games, Olympic Games participants and the Recognised Organisations (hereinafter “the Olympic parties”) restate their commitment to the Olympic Charter and in particular its Fundamental Principles, and reaffirm their loyalty to the Olympic ideal inspired by Pierre de Coubertin.

The Olympic parties undertake to disseminate the culture of ethics and integrity within their respective areas of competence and to serve as role models.



國際奧會倫理守則

前言

國際奧林匹克委員會暨其所有成員與行政部門、國家奧林匹克委員會、國際單項運動總會、參與任何國際奧會遴選程序之城市、奧林匹克運動會籌備委員會、奧林匹克運動會參加者以及承認組織（以下簡稱「奧林匹克相關團體」）重申對《奧林匹克憲章》（尤其其基本原則）的承諾，並再次強調忠於發軔自古柏坦男爵的奧林匹克理想。

奧林匹克相關團體承諾於職權範圍內傳播道德與誠信文化，並勇於擔當楷模。

Scope of application

The Olympic parties undertake to comply and ensure compliance with the IOC Code of Ethics in the following circumstances:

- the International Olympic Committee (IOC), each of its members and its administration, and the National Olympic Committees (NOC) and their officials, at all times and in all circumstances;
- all Olympic Games participants, throughout each edition of the Olympic Games for which they are accredited;
- the International Federations (IFs) and the Recognised Organisations and their officials, in all their relations with the IOC;
- the cities and their officials taking part in any type of candidature procedures of the IOC, throughout the procedure in question; and
- the Organising Committees for the Olympic Games (OCOGs) and their officials, throughout the existence of each such Committee.

The National Olympic Committees, the International Federations, the Recognised Organisations and the Organising Committees for the Olympic Games undertake to adopt, for their internal activities, a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics, or in a written declaration to adopt the IOC Code of Ethics.



適用範圍

奧林匹克相關團體承諾於下列期間與範圍內遵守《國際奧會倫理守則》，並確保符合其規範：

- 國際奧林匹克委員會 (國際奧會) 暨其成員與行政部門、國家奧林匹克委員會 (國家奧會) 暨其官員，無論何時何地；
- 所有奧林匹克運動會參加者，於其註冊參加之各屆奧林匹克運動會期間；
- 國際單項運動總會及承認組織及其官員，就與國際奧會之所有關係；
- 參與任何國際奧會遴選程序的城市及其官員，於相關程序期間內；以及
- 奧林匹克運動會籌備委員會 (奧運籌委會) 及其官員，於該委員會存在期間內。

國家奧林匹克委員會、國際單項運動總會、承認組織及奧林匹克運動會籌備委員會承諾針對其內部活動，根據《國際奧會倫理守則》的原則與規則實施自訂的倫理守則，或以書面聲明採行《國際奧會倫理守則》。

A FUNDAMENTAL PRINCIPLES

Article 1

Respect for the universal fundamental ethical principles is the foundation of Olympism.

These include:

- 1.1** Respect for the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play;
- 1.2** Respect of the principle of the universality and political neutrality of the Olympic Movement;
- 1.3** Maintaining harmonious relations with state authorities, while respecting the principle of autonomy as set out in the Olympic Charter;
- 1.4** Respect for international conventions on protecting human rights insofar as they apply to the Olympic Games' activities and which ensure in particular:
 - respect for human dignity;
 - rejection of discrimination of any kind on whatever grounds, be it race, colour, sex, sexual orientation, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status;
 - rejection of all forms of harassment and abuse, be it physical, professional or sexual, and any physical or mental injuries;
- 1.5** Ensuring the participants' conditions of safety, well-being and medical care favourable to their physical and mental equilibrium.



A 基本原則

第 1 條

尊重普世基本道德原則，是奧林匹克主義的基礎。

包括：

- 1.1 遵守奧林匹克精神；這需要以友誼、團結與公平競爭的精神相互理解；
- 1.2 尊重奧林匹克活動的普世價值與政治中立原則；
- 1.3 維護與國家機關間的和睦關係，並遵守《奧林匹克憲章》所定的自主性原則；
- 1.4 遵守適用於奧林匹克運動會活動的人權保護國際公約，尤其關於：
 - 尊重人性尊嚴；
 - 拒絕任何形式的歧視，無論為種族、膚色、性別、性傾向、語言、宗教、政治或其他主張、國籍或社會背景、財富狀況、出身或其他狀況；
 - 拒絕任何形式的騷擾與虐待，無論是身體、專業領域或性方面，以及任何身體或精神上的傷害；
- 1.5 確保參加者的安全、健康與醫療狀態有助於其身心平衡。

B INTEGRITY OF CONDUCT

Article 2

The Olympic parties must use due care and diligence in fulfilling their mission. At all times, they must act with the highest degree of integrity, and particularly when taking decisions, they must act with impartiality, objectivity, independence and professionalism.

They must refrain from any act involving fraud or corruption. They must not act in a manner likely to tarnish the reputation of the Olympic Movement.

Article 3

The Olympic parties or their representatives must not, directly or indirectly, solicit, accept or offer any form of remuneration or commission, nor any concealed benefit or service of any nature, connected with the Olympic Games.

Article 4

Only tokens of consideration or friendship of nominal value, in accordance with prevailing local customs, may be given or accepted by the Olympic or third parties. Such tokens may not lead to the impartiality and integrity of the Olympic parties being called into question.

Any other form of token, object or benefit constitutes a gift which may not be accepted, but must be passed on to the organisation of which the beneficiary is a member.



B 行為操守

第 2 條

奧林匹克相關團體必須謹慎盡責履行職務，其行為必須無時無刻符合最高的誠信標準，尤其決策時必須公正、客觀、獨立及專業。

奧林匹克相關團體必須避免有任何涉及詐騙或貪污的行為，不得以損害奧林匹克活動聲譽的方式行事。

第 3 條

奧林匹克相關團體或其代表不得直接或間接索取、收受或提供任何與奧林匹克運動會有關的報酬或佣金，亦不得提供任何性質的隱藏利益或服務。

第 4 條

奧林匹克相關團體或第三方得根據當地風俗習慣，贈與或接受具有象徵價值或代表友誼的紀念品。該紀念品不得使奧林匹克相關團體的公正與誠信遭到質疑。

其他形式的紀念品、物件或利益組成的禮品均不得接受，或必須上繳至收受者的所屬機關。

Article 5

For hospitality shown to the Olympic parties, as well as those accompanying them, a sense of measure must be respected.

Article 6

The Olympic parties must refrain from placing themselves in any conflict of interests, and must respect the Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties.

C INTEGRITY OF COMPETITIONS

Article 7

The Olympic parties shall commit to combat all forms of cheating and shall continue to undertake all the necessary measures to ensure the integrity of sports competitions.

Article 8

The Olympic parties must respect the provisions of the World Anti-Doping Code and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions.



第 5 條

奧林匹克相關團體以及隨行者接受款待時，必須謹守分寸。

第 6 條

奧林匹克相關團體必須避免利益衝突，並遵守《影響奧林匹克相關團體行為之利益衝突規則》。

C 競賽誠信

第 7 條

奧林匹克相關團體應承諾打擊一切形式的舞弊，並持續採取一切可確保體育賽事誠信的必要措施。

第 8 條

奧林匹克相關團體必須遵守《世界運動禁藥管制規範》及《奧林匹克活動防止操縱競賽守則》。

Article 9

All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.

Article 10

Participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, manipulate the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics, infringe the principle of fair play or show unsporting conduct.

D GOOD GOVERNANCE AND RESOURCES

Article 11

The Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement, in particular transparency, responsibility and accountability, must be respected by all Olympic parties.

Article 12

The Olympic resources of the Olympic parties must be used only for Olympic purposes.



第 9 條

禁止以任何形式參與或支持與奧林匹克運動會有關的博弈行為，以及以任何形式宣傳與奧林匹克運動會有關的博弈行為。

第 10 條

奧林匹克運動會參加者不得以違反運動倫理、違背公平比賽原則或缺乏運動精神的方式操縱任何一部分的比賽過程或結果。

D 良善治理與資源

第 11 條

所有奧林匹克相關團體必須遵循《奧林匹克與體育活動良善治理基本通行原則》，尤其是透明度、責任與當責等原則。

第 12 條

奧林匹克相關團體的資源必須用於奧林匹克用途。

Article 13

- 13.1** The income and expenditure of the Olympic parties must be recorded in their accounts in accordance with generally accepted accounting principles. An independent auditor will check these accounts.
- 13.2** In cases where the IOC gives financial support to Olympic parties:
- a. the use of these Olympic resources for Olympic purposes must be clearly demonstrated in the accounts;
 - b. the accounts of the Olympic parties may be subjected to auditing by an expert designated by the IOC Executive Board.

Article 14

The Olympic parties recognise the significant contribution that broadcasters, sponsors, partners and other supporters make to the development and prestige of the Olympic Games throughout the world.

In order to preserve the integrity and neutrality of the various candidature procedures, the support and promotion of any of the candidatures by broadcasters, sponsors, partners and other supporters must be in a form consistent with the rules of sport and the principles defined in the Olympic Charter and the present Code.

However, the IOC TOP Sponsors and other IOC marketing partners must refrain from supporting or promoting a candidature within any of the IOC candidature procedures.

The broadcasters, sponsors, partners and other supporters must not interfere in the running of sports organisations.



第 13 條

- 13.1** 奧林匹克相關團體的收支必須依循一般性會計原則記帳，並接受獨立審計單位查核。
- 13.2** 若國際奧會向奧林匹克相關團體提供財務支援：
- 帳目中必須清楚記載該奧運資源的奧運用途；
 - 國際奧會執行委員會得指定專家查核奧林匹克相關團體的帳目。

第 14 條

奧林匹克相關團體認知轉播商、贊助商、合作夥伴及其他支持者對全世界奧林匹克運動會的發展與聲望貢獻良多。

為維護各項遴選程序的誠信與中立，轉播商、贊助商、合作夥伴及其他支持者支持及宣傳任何候選人時，必須遵循《奧林匹克憲章》與本守則所定體育規則與原則。

但國際奧會 TOP 贊助商及其他國際奧會行銷合作夥伴必須避免於任何國際奧會遴選程序中支持或推薦特定候選人。

轉播商、贊助商、合作夥伴及其他支持者不得干涉運動組織的運作。

E CANDIDATURES

Article 15

The Olympic parties shall respect the integrity of any candidature process, including during its invitation phase, initiated by the IOC, allowing equal conditions and opportunities for each candidature or potential candidature and avoiding any risk of conflict of interests.

The behaviour of all entities and persons involved in this candidature process must be in full compliance with the principles and provisions of the Olympic Charter and of the IOC Code of Ethics. Therefore, the related NOC is responsible for informing all entities and persons involved and taking all reasonable measures to ensure the respect of these principles.

The Olympic parties shall not directly or indirectly solicit or accept any form of advantage from the candidature process.

The principle of neutrality of the candidature process shall be respected by all the Olympic parties, including IOC TOP Sponsors and other IOC Marketing partners. To this end, the IOC Members must refrain from making any public declaration appearing to give an opinion on one of the candidatures or potential candidatures; likewise, the candidatures or potential candidatures may not use the name or image of the IOC Members who are not from their country.

All the entities and persons involved in the candidature process must refrain from approaching any constituent of the Olympic Movement or any third-party authority with the aim to obtain financial, political or any other support, which is not compliant with the candidature process established by the IOC.



E 候選人

第 15 條

奧林匹克相關團體應重視遴選程序的誠信，包括於國際奧會發起的邀請階段，使各候選人或潛在候選人擁有平等的條件與機會，並避免利益衝突的風險。

所有實體與個人參與此遴選程序時，其行為必須完全符合《奧林匹克憲章》及《國際奧會倫理守則》的原則與規範。因此，為確保遵守該原則，相關國家奧會應負責通知所有相關實體與人員，並採取一切合理措施。

奧林匹克相關團體不得直接或間接透過遴選程序索取或收受任何形式的利益。

所有奧林匹克相關團體 (包括國際奧會 TOP 贊助商及其他國際奧會行銷合作夥伴) 皆應遵循遴選程序中立原則。為此，國際奧會委員必須避免對特定候選人或潛在候選人公開表示意見；同樣地，候選人或潛在候選人不得使用非本國國際奧會委員的姓名或影像。

參與遴選程序的所有實體與個人皆必須避免為獲得不符合國際奧會所定遴選程序的財務、政治協助或其他支援，接觸奧林匹克活動的任何成員單位或第三方單位。

Article 16

The Olympic parties shall respect the “Rules Governing the Candidature Process” published by the IOC.

F CONFIDENTIALITY

Article 17

The principle of confidentiality shall be strictly respected by the IOC Ethics Commission in all its activities.

It must also be strictly respected by any person concerned by the activities of the IOC Ethics Commission.

G REPORTING OBLIGATION

Article 18

The Olympic parties shall inform the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, in the strictest confidentiality and by using the appropriate mechanisms, in particular the IOC Ethics and Compliance Hotline, of any information related to a violation of the IOC Code of Ethics, with a view to possible referral to the IOC Ethics Commission.

Any disclosure of information must not be for personal gain or benefit, nor be undertaken maliciously to damage the reputation of any person or organisation.



第 16 條

奧林匹克相關團體應遵守國際奧會頒佈的《遴選程序管理規則》。

F 保密原則

第 17 條

國際奧會倫理委員會辦理所有活動皆應嚴守保密原則。

國際奧會倫理委員會之活動相關人員亦同。

G 報告義務

第 18 條

若發生違反《國際奧會倫理守則》之情事，奧林匹克相關團體應通知國際奧會倫理與法規遵循長，以轉介國際奧會倫理委員會；通知時應嚴格保密，並採用適當機制（尤其國際奧會倫理與法規遵循熱線）。

揭露任何資訊，皆不得用以謀求私利或益處，或用以惡意損害任何個人或機關的聲譽。

H IMPLEMENTATION

Article 19

The IOC Ethics Commission may set out the provisions for the implementation of the present Code in a set of Implementing Provisions, subject to the approval of the IOC Executive Board in accordance with the Bye-law to Rule 22 of the Olympic Charter.

Article 20

The IOC Ethics and Compliance Office is available to the IOC Ethics Commission to disseminate and implement the present Code.



H 執行

第 19 條

國際奧會倫理委員會得為實施本守則訂定執行條款，但須經國際奧會執行委員會根據《奧林匹克憲章》第 22 條附則核准。

第 20 條

國際奧會倫理委員會得透過國際奧會倫理與法規遵循辦公室宣傳並實施本守則。